

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

SrI ramya citta-jayamanOhari

In the kRti ‘SrI ramya citta’ – rAga jayamanOhari, SrI tyAgarAja sings praises of the Lord.

P SrI ramya citt(A)lankAra svarUpa brOvumu

A mAr(A)ri dEv(E)ndra pitA-
mah(A)d(y)ashTa dik pAla sEvya (SrI)

C sur(E)S(A)ri jIv(A)pahara
vara sOdara 'dharA-pa SrI-pa
nar(A)nanda nE nI vale
kAnarA tyAgarAj(A)rcita pada (SrI)

Gist

O Lord of beautiful form in which the mind of lakshmi delights!
O Lord worshipped by Lord Siva, indra, brahma, the rulers of the eight
cardinal points and others!

O Blessed brother of lakshmana! O Consort of bhU dEvi! O Consort of
lakshmi! O Lord who has taken human form! O Ever Blissful Lord! (OR) O Lord
who is the bliss of humans! O Lord whose feet are worshipped by this tyAgarAja!

I do not find anyone like You.

Please protect me.

Word-by-word Meaning

P O Lord of beautiful (alankAra) (literally ornamentation) form (svarUpa)
in which the mind (citta) (cittAlankAra) of lakshmi (SrI) delights (ramya)! Please
protect (brOvumu) me.

A O Lord worshipped (sEvya) by Lord Siva – the enemy (ari) of cupid
(mArA) (mArAri), indra – the Lord (indra) of celestials (dEva) (dEvEndra),
brahma – the grandsire (pitAmaha), the rulers (pAla) of the eight (ashTa)
cardinal points (dik) and others (Adi) (pitAmahAdyashTa)!

O Lord of beautiful form in which the mind of lakshmi delights! Please protect me.

C O Blessed (vara) brother (sOdara) of lakshmaNa – snatcher (apahara) of the life (jIva) (jIvApahara) of indrajit – enemy (ari) of indra – Lord (ISa) of celestials (sura) (surESArI)! O Consort (pa) of bhU dEvi (dharA) (dharA-pa)! O Consort (pa) of lakshmi (SrI) (SrI-pa)!

O Lord who has taken human (nara) form! O Ever Blissful (Ananda) Lord (narAnanda)! (OR) O Lord who is the bliss (Ananda) of humans (nara)!

I (nE) do not find (kAnarA) anyone like (vale) You (nI), O Lord whose feet (pada) are worshipped (arcita) by this tyAgarAja (tyAgarAjArcita)!

O Lord of beautiful form in which the mind of lakshmi delights! Please protect me.

Notes –
Variations –

References –

Comments -

¹ – dharA-pa SrI-pa – The two consorts of vishNu – SrI dEvi and bhU dEvi.

Devanagari

प. श्री रम्य चि(त्ता)लंकार स्वरूप ब्रवुमु

अ. मा(रा)रि दे(वे)न्द्र पिता-

म(हा)(द्य)ष्ट दिक्पाल सेव्य (श्री)

च. सुरे(शा)रि जी(वा)पहर

वर सोदर धरा-प श्री-प

न(रा)नन्द ने नी वले

कानरा त्यागरा(जा)र्चित पद (श्री)

English with Special Characters

pa. śrī ramya ci(ttā)laṅkāra svarūpa brōvumu

a. mā(rā)ri dē(vē)ndra pitā-

ma(hā)(dya)ṣṭa dikpāla sēvya (śrī)

ca. surē(śā)ri jī(vā)pahara

vara sōdara dharā-pa śrī-pa

na(rā)nanda nē nī vale

kānarā tyāgarā(jā)rcita pada (śrī)

Telugu

ప. శ్రీ రమ్య చి(త్త)లంకార స్వరూప బ్రోవుము

అ. మా(రా)రి దే(వే)న్య పితా-

మ(హా)(ద్య)ష్ట దిక్పాల సేవ్య (శ్రీ)

చ. సురే(శా)రి జీ(వా)పహర

వర సోదర ధరా-ప శ్రీ-ప

న(రా)నన్త నే నీ వలె

కానరా త్యాగరా(జూ)ర్చిత పద (శ్రీ)

Tamil

ప. పురీ రమ్య శిత్(తా)లங்கార స్వరూప ప్³రొవుము

అ. మారా(రి) తే³(వే)న్త³ర పితా-

మ(హా)త్³(య)ష్ట³ దిక్ పాల సేవ్య (పురీ)

చ. సురే(శా)రి జీ(వా)పహర

వర సోదర³ర త⁴రా-ప పురీ-ప

న(రా)నన్త³ నే నీ వలె

కానరా త్యాగ³రా(జూ)ర్చిత పద³ (పురీ)

తిరుమకల్ ఉల్లమ్ కలిక్కుమ్

అలங்கార వడివినే! కాప్పాయ్

కామారి, తేవేన్తీరన్, తాతె,

ణ్ణడిశెప్పాలర్ ఆకియోరాల శేవిక్కప్పట్టోనే!

తిరుమకల్ ఉల్లమ్ కలిక్కుమ్

అలంగార వడివినే! కాప్పాయ్

ఇన్తీరన్ పకెవనిన్ యిర్క్కుడిత్తోనిన్

మేలాన్ శోతరనే! నిలమకల్ మణ్ణాన్! తిరుమకల్ మణ్ణాన్!

మనితీన్ కలిప్పే! నాన్ ఉన్ణెన్ పోన్ఱు (ఁగ్కుమ్)

కాణ్ణెన్యయా; తియాకరాశనాల్ తొమ్మిప్పెర్ఱ తిరువడియోనే!

తిరుమకల్ ఉల్లమ్ కలిక్కుమ్

అలంగార వడివినే! కాప్పాయ్

కామారి - శివన్

తాతె - పిరమన్

ఇన్తీరన్ పకెవన్ - ఇన్తీరశిత్తు - ఇరావనిన్ మెన్తన్

ఇన్తీరన్ పకెవనిన్ యిర్క్కుడిత్తోన్ - ఇలక్కువన్

ఇన్తీరన్ పకెవనిన్ యిర్క్కుడిత్తోనిన్ శోతరన్ - ఇరామన్

మనితీన్ కలిప్పే - ఇతన్ 'మనిత ఉర్వత్తోనే' ఁన్ఱుమ్

'ఁవ్వమయిమ్ కలిత్తిరుప్పోనే' ఁన్ఱుమ్ పిరిక్కలమ్.

Kannada

ప. శ్రీ రమ్య చి(త్త)లంకార స్వరూప బ్రోవుము

ಅ. ಮಾ(ರಾ)ರಿ ದೇ(ವೇ)ನ್ನ ಪಿತಾ-
ಮ(ಹಾ)(ದೈ)ಷ್ಟ ದಿಕ್ಪಾಲ ಸೇವ್ಯ (ಶ್ರೀ)
ಚ. ಸುರೇ(ಶಾ)ರಿ ಜೀ(ವಾ)ಪಹರ
ವರ ಸೋದರ ಧರಾ-ಪ ಶ್ರೀ-ಪ
ನ(ರಾ)ನನ್ನ ನೇ ನೀ ವಲೆ
ಕಾನರಾ ತ್ಯಾಗರಾ(ಜಾ)ರಿತ ಪದ (ಶ್ರೀ)

Malayalam

ಪ. ശ്രീ രമ്യ ചി(ത്താ)ലങ്കാര സ്വരൂപ ബ്രോവുമു
അ. മാ(രാ)രി ദേ(വേ)ന്ദ്ര പിതാ-
മ(ഹാ)(ദ്യ)ുഷ്ട ദിക്പാല സേവ്യ (ശ്രീ)
ച. സുരേശ(ാ)രി ജീ(വാ)പഹര
വര സോദര ധരാ-പ ശ്രീ-പ
ന(രാ)നന്ദ നേ നീ വലെ
കാനരാ ത്യാഗരാ(ജാ)രിത പദ (ശ്രീ)

Assamese

প. শ্রী রম্য চি(ত্তা)লংকার স্বরূপ ব্রোবুমু
অ. মা(ৰা)ৰি দে(ৱে)ন্দ্র পিতা-
ম(হা)(দ্য)ুষ্ট দিক্‌পাল সেৱ্য (শ্রী)
চ. সুৰেশ(া)ৰি জী(ৱা)পহৰ
বৰ সোদৰ ধৰা-প শ্রী-প
ন(ৰা)নন্দ নে নী বলে
কানৰা অ্যাগৰা(জা)ৰিত পদ (শ্রী)

Bengali

প. শ্রী রম্য চি(ত্তা)লংকার স্বরূপ ব্রোবুমু
অ. মা(রা)রি দে(বে)ন্দ্র পিতা-
ম(হা)(দ্য)ুষ্ট দিক্‌পাল সেব্য (শ্রী)
চ. সুৰেশ(া)ৰি জী(ৱা)পহৰ
বৰ সোদৰ ধৰা-প শ্রী-প

न(रा)नन्द ने नी बले

कानरा आगरा(जा)चित पद (श्री)

Gujarati

પ. શ્રી રમ્ય ચિ(તા)લંકાર સ્વરૂપ બ્રાહ્મ

અ. મા(રા)રિ દે(વે)ન્દ્ર પિતા-

મ(હા)(ધ)ષ્ટ દિક્ષાલ સેવ્ય (શ્રી)

ચ. સુરે(શા)રિ જી(વા)પહર

વર સોદર ધરા-પ શ્રી-પ

ન(રા)નન્દ ને ની વલ્લે

કાનરા ત્યાગરા(જા)ર્ષિત પદ (શ્રી)

Oriya

ପ. ଶ୍ରୀ ରମ୍ୟ ଚି(ତା)ଲଂକାର ସ୍ବରୂପ ବ୍ରାହ୍ମ

ଅ. ମା(ରା)ରି ଦେ(ବେ)ନ୍ଦ୍ର ପିତା-

ମ(ହା)(ଧ୍ୟ)ଷ୍ଟ ଦିକ୍ଷାଲ ସେବ୍ୟ (ଶ୍ରୀ)

ଚ. ସୁରେ(ଶା)ରି ଜୀ(ବା)ପହର

ବର ସୋଦର ଧରା-ପ ଶ୍ରୀ-ପ

ନ(ରା)ନନ୍ଦ ନେ ନୀ ବଲ୍ଲେ

କାନରା ତ୍ୟାଗରା(ଜା)ର୍ଷିତ ପଦ (ଶ୍ରୀ)

Punjabi

ਪ. ਸ਼੍ਰੀ ਰਮਜ ਚਿ(ਤਤਾ)ਲੰਕਾਰ ਸ਼੍ਰੂਪ ਬ੍ਰਾਹ੍ਮ

ਅ. ਮਾ(ਰਾ)ਰਿ ਦੇ(ਵੇ)ਨਦ੍ਰ ਪਿਤਾ-

ਮ(ਹਾ)(ਦਜ)ਸ਼ਟ ਦਿਕਪਾਲ ਸੇਵਜ (ਸ਼੍ਰੀ)

ਚ. ਸੁਰੇ(ਸ਼ਾ)ਰਿ ਜੀ(ਵਾ)ਪਹਰ

ਵਰ ਸੋਦਰ ਧਰਾ-ਪ ਸ਼੍ਰੀ-ਪ

ਨ(ਰਾ)ਨਨਦ ਨੇ ਨੀ ਵਲੇ

ਕਾਨਰਾ ਤਯਾਗਰਾ(ਜਾ)ਰਿਚਤ ਪਦ (ਸ਼੍ਰੀ)